



# Garden Landscapes

## 花园景观

(巴)诺瓦斯 编  
宋丹丹 译

辽宁科学技术出版社



## 图书在版编目 (CIP) 数据

花园景观 / (巴西) 诺瓦斯编 ; 宋丹丹译. — 沈阳:  
辽宁科学技术出版社, 2012. 2  
ISBN 978-7-5381-7309-3

I. ①花… II. ①诺… ②宋… III. ①花园—景观设计—作品集—巴西—现代 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第000875号

出版发行: 辽宁科学技术出版社  
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)  
印刷者: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司  
经销者: 各地新华书店  
幅面尺寸: 245mm×290mm  
印 张: 28  
插 页: 4  
字 数: 50千字  
印 数: 1~2000  
出版时间: 2012年 3 月第 1 版  
印刷时间: 2012年 3 月第 1 次印刷  
责任编辑: 陈慈良  
封面设计: 迟 海  
版式设计: 迟 海  
责任校对: 周 文  
书 号: ISBN 978-7-5381-7309-3  
定 价: 198.00元

联系电话: 024-23284360  
邮购热线: 024-23284502  
E-mail: lnkjc@126.com  
<http://www.lnkj.com.cn>  
本书网址: [www.lnkj.cn/uri.sh/7309](http://www.lnkj.cn/uri.sh/7309)

# Garden Landscapes

## 花园景观

(巴)诺瓦斯 编  
宋丹丹 译

辽宁科学技术出版社

# FOREWORD

## 前言

By means of an "urgent phone call", I received a most special invitation: to write the foreword to *Garden Landscapes*, a collection of garden projects by Marcelo Novaes.

I felt pleasantly astonished, and also compelled to take on such a delightful task, which has truly honored me.

It is gratifying to write about an artist and his amazing capacity to make a bunch of plants into a work of art. This has been the story of Marcelo's life: harmonizing his competence as an architect and his sensitivity in producing landscapes.

I first met Marcelo when I was in charge of developing the real estate project "Fazenda da Grama", in the area of Campinas.

Among the work of other interviewees, his really caught my attention. Empathy is self-explanatory, and it was through empathy that our understanding was solidified... to turn out as it did – a huge landscaping success.

From what readers will find in this book, they will see that everything in the contents of his work bears the mark of significant beauty and a unique touch in the idealization of planning. Well-defined architectural lines, harmonious coloring, a spatial view within symmetric standards, and still without excessive rigor. In short, art in its purest sense.

The book will take readers on an unforgettable stroll along the greenest paths. Their eyes and hearts will be eternally grateful for all they will see here and they will find that, with his work, Marcelo can transform his God-given talent into messages of dazzling beauty and thus extol what is most beautiful in the world – its Nature.

**Aluizio Rebello de Araujo,**  
businessman and garden aficionado

一阵急促的铃声之后，我接到了一个非常特殊的邀请：为马塞洛·诺瓦斯先生的作品集《花园景观》撰写前言。我受宠若惊，接下这个令人兴奋的任务，感到十分荣幸。

写关于这样一位艺术家以及他将各种植物创造成一件艺术品的才能，甚是一件乐事。这就是马塞洛先生的故事：将他作为建筑师的才华和他对于设计景观的敏感协调在一起。

我第一次与马塞洛相识是我在坎皮纳斯接手“农场庄园”这个房地产项目中。

在其他被接见者中，他最为吸引我的注意力。心灵上的默契不言而喻，正是这种心灵相通加深了我们之间的了解……后来，事实证明——这的确是一个十分成功的景观设计。

读者从这本书里将会看到，所有在他工作中所体现的内容表现出无比的魅力以及在实现设计中独一无二的感觉。精心设计的建筑线条，和谐的颜色，对称标准下的空间视角，而且这些并不是过分的严谨。总之，这是最纯正的艺术感觉。

这本书将会带领读者漫游于绿色的小路之上。他们会感谢所看到的东西，并且发现在马塞洛的作品中，他能将上帝赐予的天赋转化成光彩夺目的美丽，因此赞扬了大自然赐予世界无与伦比的美。

阿鲁兹·何百洛·阿拿厚  
商人和花园迷



# ACKNOWLEDGEMENTS

## 致 谢

I have met special people who have been very important to my personal and professional development. I could not fail to express my recognition, admiration and honor to have lived with them, albeit for a short time.

Edgard Novaes, my father, a wonderful man who loved Nature above all else. He taught me that in order to live in harmony, one must have integrity of character, civility, and respect for others and for the world where we live.

Renato Righetto, my friend and a great landscape architect from Campinas. He was a very important person to me. It was his beautiful gardens, which I got to know in 1974, that enticed me to become a landscape architect.

Roberto Burle Marx, worldwide genius of landscape architecture. Although I only met him in person a few times, I learned greatly from his projects, especially during the visits to his gardens we made in 1981 and the several times I went to his small farm in Barra de Guaratiba (RJ). It was a true honor to meet him. The most remarkable thing about him was the way he inspired all around him with his joie de vivre and his passion for plants.

Dr. Hermes Moreira de Souza, agricultural engineer. The man with the vastest knowledge about Brazilian flora whom I have had the pleasure of meeting.

Nuto Tilli, from Floricultura Campineira, a friend and counselor. With his long experience, he has always given me sound advice.

My thanks go to my team of architects and associates and to all of those who have worked with me throughout the years. Everyone's support and dedication is fundamental to the success of our work.

我遇到过很多对于我个人和专业发展非常重要的人。即使只是很短的时间，但我也不能不表达我对他们的赏识、羡慕和与之交友的荣耀。

我的父亲，埃德加德·诺瓦斯，他是一个极好的人，对于自然的热爱胜过一切。他教会我为了生活在和谐的环境中，一个人必须具备诚实正直的品质，文明，尊重他人以及我们生活的世界。

雷纳托·瑞盖托是我的一个朋友，他是坎皮纳斯的一名伟大的景观设计师。他对于我来说至关重要。正是在1974年了解的这些美丽的花园吸引我成为一名景观设计师。

雷纳托·瑞盖托是一名国际上认可的景观设计天才。虽然我们只见过几次，但是我从他的项目中学到很多东西，尤其是在他参观我们在1981年设计的花园和我几次去他在巴拉的小农场中。他身上最令人鼓舞的是他的快乐的生存态度和对于植物的热情。

赫耳墨斯·莫雷拉·德科博士是一位农业工程师。这个人对于巴西植物群有着广博的知识和深刻的了解，从他身上我得到了会见的乐趣。

力图·特力是我的一个朋友和顾问。因为他长期丰富的经验，他总是给我很多实用的建议。

我还要感谢我的建筑师团队和合作伙伴们，以及所有这些年来和我一起工作的人们。每个人的支持和奉献对于我工作的成功意义重大。

# CONTENTS

## 目 录

<b>THE MAKING OF A LANDSCAPE ARCHITECT</b> 一位景观设计师的成功	5
<b>WORKS OF ART AMID NATURE</b> 大自然中的艺术品	6
<b>A SURPRISING GARDEN</b> 奇异花园	14
<b>EACH RETREAT A NEW DISCOVERY</b> 每一处静修之地 每一个新的发现	30
<b>A STORE'S GIFT</b> 一个商店的礼物	36
<b>A PLACE TO ENTERTAIN FRIENDS</b> 招待朋友的好地方	40
<b>CHÁCARA CEDRO – UBERABA</b> 查格拉·塞得罗——乌杯拉巴	54
<b>CAMPINAS TEMPLE</b> 坎皮纳斯神庙	64
<b>DIVERSITY IN THE MINUTEST DETAILS</b> 微小细节中的多样性	68
<b>QUÍMICA AMPARO</b> 吉米卡·安帕鲁	84
<b>AMIDST A GROVE</b> 树林之间	94
<b>THE RESIDENCE</b> 景观师的住宅	100
<b>SEOROSA GRAMADO – CAMPINAS</b> 塞奥罗萨草坪——坎皮纳斯	120
<b>HARMONY BETWEEN GARDEN AND HOUSE</b> 花园和房子之间的和谐共存	128
<b>PRIVACY AND SOCIALIZING</b> 独处和社交	134
<b>CASA COR 2002</b> 柯尔别墅 2002	156
<b>CASA COR 2003</b> 柯尔别墅 2003	160
<b>CASA COR 2006</b> 柯尔别墅 2006	168
<b>CASA HOTEL 2008</b> 卡沙酒店 2008	176
<b>WHERE THE DREAM HAS COME TRUE</b> 梦想成真之地	180
<b>MISCELLANEOUS PROJECTS</b> 混合类项目	194
<b>BISCO RESIDENCE</b> 比思科住宅	206
<b>CASA COR 2011 – SCULPTURE'S SQUARE</b> 柯尔别墅 2011——雕塑广场	214
<b>CREDITS</b> 索引	222

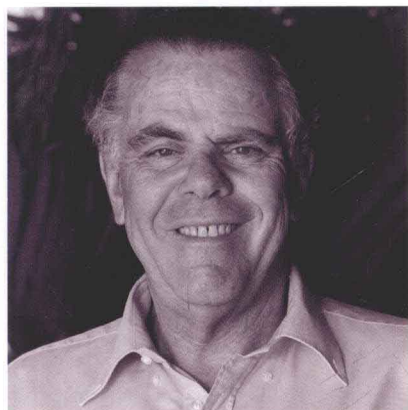


# THE MAKING OF A LANDSCAPE ARCHITECT

by Roberto Araújo

## 一位景观设计师的成功

——罗伯特·阿拉乌厚



 **marcelonovaes**  
• arquitetura paisagística  
[www.marcelonovaes.com](http://www.marcelonovaes.com)

They are more than gardens. Each one of them is a lesson in landscaping. They are exuberant, enormous, tropical, and colorful. They could not be any other way. A man who recreates Nature so well cannot be discreet. Nearly 2 meters tall (exactly 1.96 meters), he speaks decisively and is comfortable when giving orders. Not by chance, he is an extraordinarily sharp-eyed archer. His arrows hardly ever miss the bull's eye.

He never misses the target with his projects, either. Anyone who looks at one of his gardens is immediately enchanted by it. Those who have the privilege to hire his talent know exactly what they will get: a garden that will always be surprising and charming.

Marcelo was born surrounded by Nature. The landscape of his childhood in Campinas, in the interior of the state of São Paulo, was one of long, sunny days, few clouds and plenty of wind. Edgard Novaes, his father, made a living out of an orchid nursery and loved birds. From early on, Marcelo became familiar to his father's long silences while tending to the orchids, and to the noises of the macaws, toucans, peacocks and all sorts of exotic birds that are so characteristic of tropical areas.

Marcelo Novaes felt a need to impart that Brazilian gardens must be tropical, and he wanted to show the solutions he had come up with over decades of work. As his networking expanded, he started to be hired for large projects such as condominiums, shopping malls, stores, horse farms... Articles in magazines were a natural consequence of that expansion.

In 2002, he participated in Casa Cor, in São Paulo, for the first time. He did Praça da Capela, a project that led to countless articles. He went back to Casa Cor São Paulo in 2003, with the theme The Landscape Architect's Studio and Orchid Nursery; in 2006, with The Observatory's Garden; and to Casa Hotel 2008.

Each of his gardens is a lesson in landscape design. Huge, tropical, lush; they are places to be experienced more than to be seen. The work of an archer, not the least bit discreet, but showing superb aim.

它们远不仅仅是花园。每一个项目都是景观中生动的一课。它们茁壮茂盛，辽阔，热带且五彩缤纷。它们就是现在的这个样子。一位能如此完美地重塑大自然的人并不是十分谨言慎行的。身高近2米（确切地说是1.96米）的他说起话来坚决果断，布置任务时也是亲切舒适。他毫无疑问是一个目光敏锐的射手。他的箭几乎没有错过靶心。

对于景观项目，他也从没有偏离过目标。任何人看见他设计的花园就会立刻被吸引。那些知道了解他的天赋，请他设计花园景观的人们知道会得到自己想要的东西：一个会长久令人惊讶并且迷人的花园。

马塞洛先生出生于秀丽的大自然环境之中，童年在圣保罗的坎皮纳斯度过。那时的天气几乎天天都是晴空万里，暖风拂面的。他的父亲，埃德加德·诺瓦斯，靠饲养兰花为生，热爱鸟类。很小的时候，马塞洛就习惯了父亲养花时长时间的沉默，也习惯了聆听金刚鹦鹉、巨嘴鸟、孔雀以及各种各样典型热带地区的鸟类。

马塞洛·诺瓦斯觉得很有必要将巴西花园赋予热带风情。他想把在各项工作中提出的解决方案展示给大家参考。随着网络化工作的扩展，他开始接受大型的项目工程，比如公寓、购物中心、商店和马场等等。杂志上关于他的文章也自然越来越多。

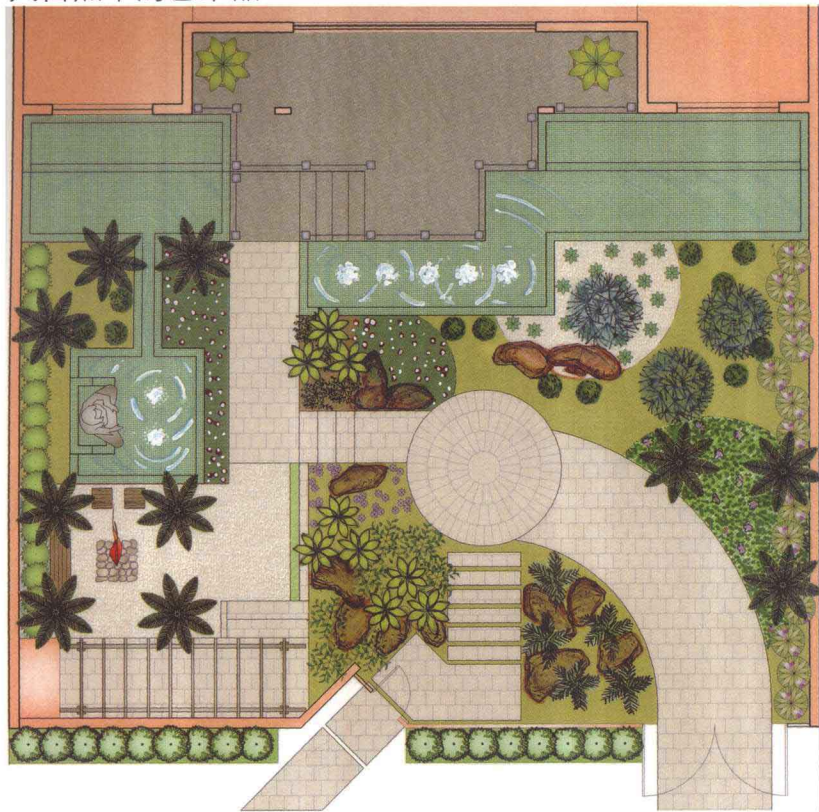
2002年，他第一次参加了圣保罗的住宅景观（Casa Cor）活动。他的作品名称是 Praça da Capela，这个项目引来了无数关注的文章。2003年，他带着“景观设计师工作室和兰花培育园”这个主题返回参加圣保罗的住宅景观（Casa Cor）活动；2006年的作品是天文台花园；酒店2008。

每一个花园都是景观设计中的一课。大型的、热带的、茂盛的，这些景观更应该被体验而不只是观看。一个射手的作品，一点都不谨言慎行，但是却显示出杰出的目标感。



# WORKS OF ART AMID NATURE

大自然中的艺术品



This modern garden was intended to lend allure to a very special place. This is where the house owner keeps his collections of vintage cars and artwork. The garden was designed using sculptural plants that blend into the architecture.

A sizable, rectilinear reflecting pool embellishes the entrance of the display room and involves the strategically placed cast bronze sculpture of a charmingly plump lady, by artist Eliana Kertész. Several fountain jets add movement to the pool.

On the opposite side of the garden, the architect adopted a more natural style, with irregularly shaped beds, underscored by large stones and the presence of flowery species.

The screw pines, ponytail palms and carpentaria palms are carefully dispersed around the garden. The different textures of the vegetation impart elegance to the landscape.

这个现代花园将会赋予魅力于一个非常特殊的地方。房主在这个地方收藏他的老爷车和艺术品。将雕塑植物融入建筑中是这个花园住宅的主要设计思路。

一个初具规模，直线型的镜面水池美化了陈列室入口，这个水池上面还非常技巧性地放置了一个丰满且风韵十足的女士铜制雕塑，这个雕塑由艺术家埃利安娜·凯尔泰斯设计。许多喷射的水柱为水池增添了动感。

花园的另一面，设计师采用了一种更加自然的风格，不规则形状的花坛，花坛的底层用大石块铺成，上面种有不同品种的鲜花。

露兜树、马尾掌和卡本塔利亚棕榈错落有致地分布于花园之中。不同的植物品种为花园的景观注入了优雅的气息。















Among the several sculptural species that make the garden imposing, the screw pine (*Pandanus utilis*) is remarkable for its aerial roots.

众多的雕塑植物品种为花园增色不少，其中露兜树属植物因其悬空的树根而引人注目。



The fountain jets spring out of the reflecting pool and highlight the platform that displays an extremely rare 1938 Rolls Royce, contrasting with the colorful New Guinea impatiens.

喷泉水柱从光面的水池中喷射出来，突出了展示台上极其稀罕的1938年的劳斯莱斯，与五颜六色的新几内亚凤仙花形成鲜明对比。

Left: The strongly claret-hued neoregelia fireballs (*Neoregelia* 'Fireball') are supported by a peculiar structure of folded PVC lined with organic substrate. Arranged in a spiraled set, they hang from a sophisticated arbor used as an orchid nursery.

左图：酒红色的彩叶火球由展开的PVC特殊结构所支撑，里面填塞了有机基片。这个框架是一个螺旋结构，可作为兰科植物培养苗圃。









Upper right: The design of the floor enhances the lines and beds of the garden.  
Left: The colors of the flowers and the reflecting pool embellish the voluminous forms of the sculpture.

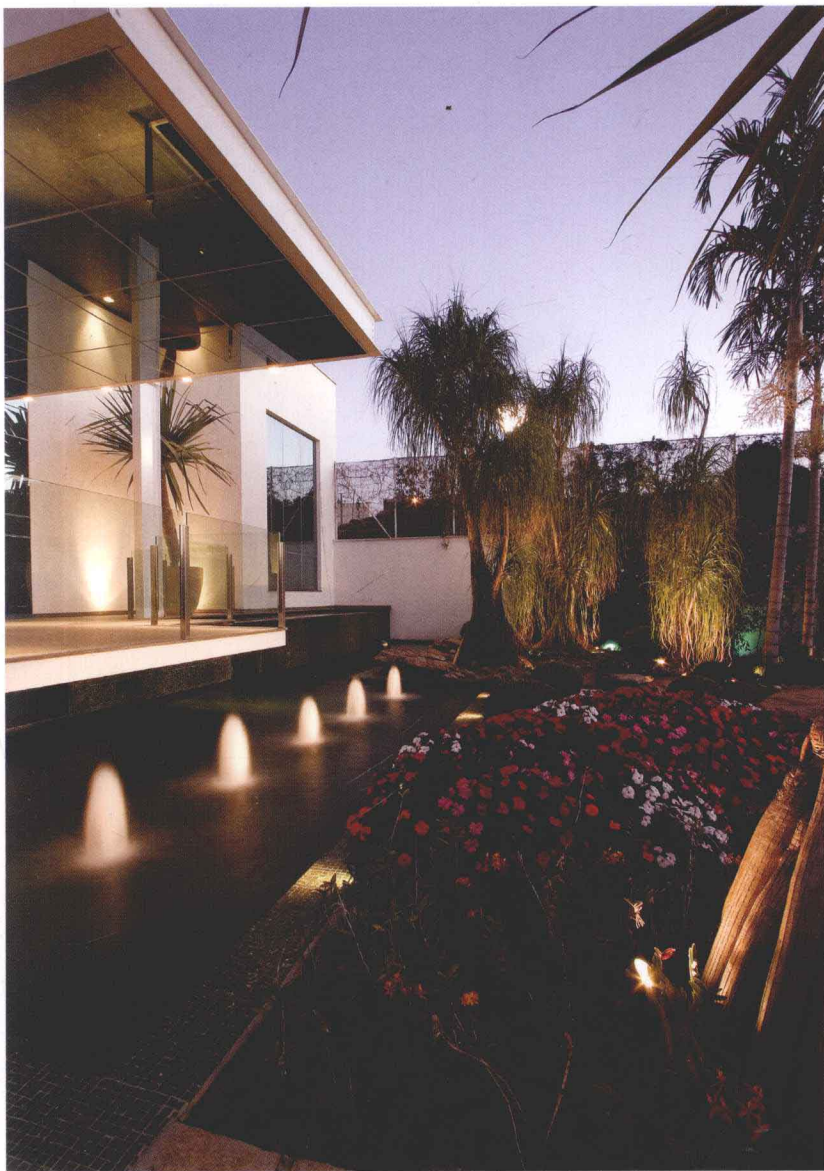
右上：地面的设计凸显出花园的线条和花坛。  
左图：花朵的缤纷色彩和光面的水池装饰了雕塑的丰满体型。











Alongside the screw pine, the sculptural ponytail palms (*Beaucarnea recurvata*) frame that nook of the garden. At night, the lights accentuate the outlines of the plants and the architecture.

沿着这些露兜树属植物，马尾掌装饰了花园的角落。夜晚，灯光更加突出了植物和建筑的轮廓。



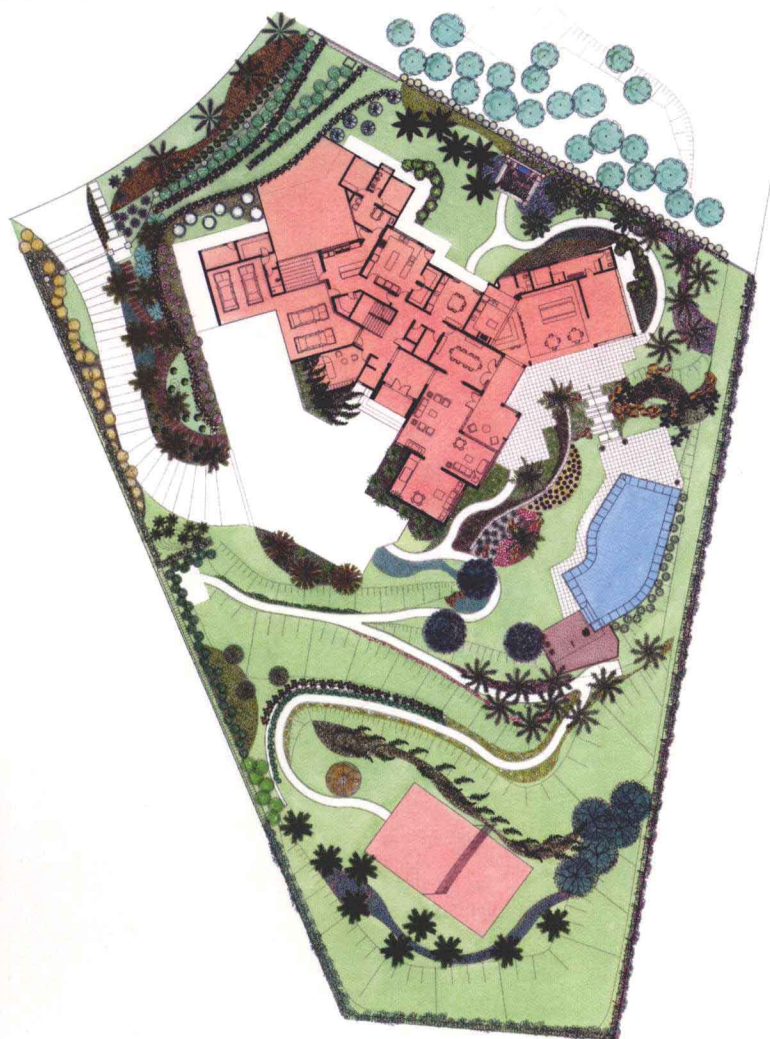
The callisias (*Callisia warszewicziana*), with their exotic lilac flowers, enfold the natural stones. In the background, the carpentaria palms (*Carpentaria acuminata*) confer dignity to the entrance.

鸭拓草科植物带有奇异的丁香花香，围绕着自然的石头而生。卡本塔利亚掌状植物为入口赋予了庄严的气息。



# A SURPRISING GARDEN

奇异花园



In order to unveil all the enchantments of this garden, a glance from a specific spot on the property is not enough. It is necessary to go far beyond that, to walk along all the garden's paths and discover memorable new scenarios around every bend. In order to make it possible, the architect carefully chose each one of the species that adorn the 6,000-square-meter area with a special charm.

Although on the one hand the inclination of the terrain imposed difficulties on the design of the project, on the other hand it was exactly what afforded the surprising paths where one can enjoy a peaceful stroll.

The meticulousness about the choice of species meant that, in addition to harmoniousness, the respective blooming periods were taken into account so that the garden would look colorful through all four seasons.

The leisure areas also received the utmost attention, with the beautiful shape of the pool and the ample deck.

如果想揭开这个花园的神秘面纱一饱眼福，站在此院落的某一角肯定做不到一览无余。你需要走遍花园的所有小路，发现那些每个拐角处值得记忆的新奇景色。为了实现这个想法，设计师精心挑选每一个植物物种，以其特有的魅力点缀着6,000多平方米的院落景观。

尽管一方面这里的地形对该项目的设计造成了难题，另一方面它确恰恰成就了奇异小路所需的蜿蜒，在这里人们可以享受宁静的漫步。

精心挑选物种的原因除了和谐起见，主要是考虑到每个季节不同植物的繁荣期，从而让花园一年四季都生机勃勃，色彩缤纷。

休闲区也同样受到最大限度的重视，设有美妙形状的水池和宽阔的池面。





